



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/74/Add.1
27 May 2005

RUSSIAN
Original: SPANISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ**

Четвертые периодические доклады, подлежащие представлению в 2003 году

Добавление

ГАВАТЕМАЛА * **

[8 декабря 2003 года]

* Первоначальный доклад, представленный Гватемалой, содержится в документах CAT/C/12/Add.5 и 6; отчет о его рассмотрении Комитетом см. в документах CAT/C/SR.232, 233/Add.1, 233/Add.2, 233/Add.3, CAT/C/SR.234, CAT/C/SR.237, CAT/C/SR.237/Add.1 и Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 44 (A/51/44, пункты 42-57). Второй периодический доклад содержится в документе CAT/C/29/Add.3; отчет о его рассмотрении Комитетом см. в документах CAT/C/SR.324 и 325 и Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят третья сессия, Дополнение № 44 (A/53/44, пункты 157-166). Третий периодический доклад содержится в документе CAT/C/49/Add.2; отчет о его рассмотрении Комитетом см. в документах CAT/C/SR.450, 453 и 456 и Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 44 (A/56/44, пункты 67-76).

** С приложениями к настоящему докладу можно ознакомиться в секретариате Комитета.

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
ВВЕДЕНИЕ	1 - 2	3
I. ПРОЦЕСС ПОДГОТОВКИ ЧЕТВЕРТОГО ПЕРИОДИЧЕСКОГО ДОКЛАДА ГВАТЕМАЛЫ.....	3 - 14	3
A. Справочная информация	3 - 6	3
B. Нынешний контекст	7 - 14	4
II. ОБЩИЙ КОНТЕКСТ ТЕКУЩЕГО ПОЛОЖЕНИЯ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА.....	15 - 25	7
III. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕКОМЕНДАЦИЙ КОМИТЕТА ПРОТИВ ПЫТОК	26 - 50	10
A. Повторные рекомендации	27 - 33	10
B. Новые рекомендации	34 - 50	12
IV. ИНФОРМАЦИЯ О МЕРАХ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ	51 - 133	18
Статья 1	51 - 57	18
Статья 2	58 - 71	19
Статья 3	72 - 74	23
Статья 4	75 - 82	23
Статья 5	83 - 84	25
Статья 6	85 - 87	25
Статья 7	88 - 91	26
Статья 8	92 - 93	27
Статья 9	94 - 95	27
Статья 10	96 - 105	28
Статья 11	106 - 114	30
Статья 12	115 - 119	33
Статья 13	120 - 125	34
Статья 14	126 - 130	36
Статья 15	131	37
Статья 16	132- 133	38
V. ОБЩИЕ ВЫВОДЫ	134 - 135	38

ВВЕДЕНИЕ

1. Государство Гватемала имеет честь представить уважаемым членам Комитета против пыток четвертый периодический доклад об осуществлении Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. Настоящий доклад охватывает период с 1999 года по октябрь 2003 года.
2. Доклад состоит из пяти разделов. В первом разделе содержится описание процесса подготовки и завершения настоящего доклада; во втором разделе излагается текущее положение в области прав человека в Гватемале; в третьем разделе сообщается о мерах, принятых во исполнение замечаний и рекомендаций Комитета, которые были сформулированы во время рассмотрения третьего периодического доклада Гватемалы (CAT/C/49/Add.2). В четвертом разделе приводится описание мер, принимаемых с целью осуществления каждой статьи Конвенции в соответствии с руководящими принципами Комитета, и связанных с этим проблем. В пятом разделе содержатся общие выводы и отмечаются существующие проблемы. Наконец, приводится список приложений*, приобщаемых к настоящему докладу.

I. ПРОЦЕСС ПОДГОТОВКИ ЧЕТВЕРТОГО ПЕРИОДИЧЕСКОГО ДОКЛАДА ГВАТЕМАЛЫ

A. Справочная информация

3. В 1994 году президент Республики и бывший уполномоченный по правам человека г-н Рамиро де Леон Карпио наделил Президентскую комиссию по правам человека (КОПРЕДЕ), созданную в 1992 году по рекомендации Независимого эксперта Организации Объединенных Наций по вопросу о положении в области прав человека в Гватемале проф. Кристиана Томушата, функциями учреждения, отвечающего за подготовку предусмотренных международными договорами докладов, которые Гватемала обязана представлять различным международным механизмам, занимающимся защитой и наблюдением за осуществлением прав человека.
4. Для выполнения этого поручения КОПРЕДЕ приложила большие усилия для создания и координации работы соответствующих механизмов, призванных помочь Гватемале в надлежащем выполнении международных обязательств по представлению докладов.

* С приложениями можно ознакомиться в архиве секретариата Комитета против пыток.

5. Одной из основных мер, принятых КОПРЕДЕ, явилось создание в августе 1997 года Межучрежденческого форума в составе представителей министерств, секретариатов и департаментов. В его работе было предложено участвовать представителям судебных и законодательных органов и Управления уполномоченного по правам человека. Цель этого Форума, деятельность которого координируется КОПРЕДЕ, заключалась в создании такого постоянно действующего межучрежденческого института, который позволил бы систематизировать процесс подготовки докладов и ускорить обмен информацией между его членами и КОПРЕДЕ для получения всех необходимых материалов для включения в доклады государства.

6. Необходимо отметить, что в обязанность Форума также входила подготовка входящих в его состав государственных служащих в сфере правозащитной проблематики и распространение материалов и информации относительно надлежащего осуществления Гватемалой различных международных договоров по правам человека, участником которых она является. При этом особое внимание уделяется подготовке государственных должностных лиц, работающих в вооруженных силах, органах безопасности и системе отправления правосудия. К сожалению, до настоящего времени не было возможности обеспечить участие и присутствие представителей законодательных и судебных органов, равно как и Управления уполномоченного по правам человека, вследствие чего в работе Форума с момента его создания участвовали только представители государственных департаментов.

В. Существующее положение

7. 24 июля 2004 года Гватемала в лице руководителя Генерального секретариата планирования и разработки программ (СЕГЕПЛАН) и КОПРЕДЕ подписала соглашение о сотрудничестве с отделением Управления Верховного комиссара по правам человека в Гватемале (УВКПЧГ) и Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) в целях выполнения проекта по укреплению национального потенциала в области поощрения и защиты прав человека; при этом один из компонентов этого проекта конкретно касается "укрепления институционального потенциала в области подготовки докладов комитетам Организации Объединенных Наций".

8. В соответствии с этим соглашением начиная со второго квартала 2003 года КОПРЕДЕ и УВКПЧГ совместно проводят работу по укреплению институционального потенциала в области представления докладов комитетам Организации Объединенных Наций с учетом того, что в представлении ряда таких докладов в установленные сроки отмечается определенная задержка. Одним из конкретных результатов этого сотрудничества стало участие двух сотрудников КОПРЕДЕ в работе четвертого семинара

по подготовке докладов комитетам Организации Объединенных Наций, состоявшегося в Тегусигальпе (Гондурас) в июне 2003 года.

9. Что касается собственно подготовки докладов, то для оказания помощи КОПРЕДЕ в подготовке четвертого периодического доклада Комитету против пыток были наняты два консультанта из числа национальных экспертов. Кроме того, к подготовке шестого периодического доклада Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин по соглашению между КОПРЕДЕ и Секретариатом по делам женщин при президенте была привлечена женщина-консультант. В настоящее время ведется работа по найму консультанта в целях подготовки восьмого, девятого и десятого сводного доклада Гватемалы для Комитета по ликвидации расовой дискриминации. Важно отметить, что независимые консультанты привлекаются к подготовке докладов на временной основе, в том числе для укрепления людских ресурсов, необходимых для такого процесса, а по истечении срока действия заключенных договоров о найме накопленный экспертный потенциал будет систематически применяться учреждением, ответственным за подготовку докладов государства-участника.

10. При подготовке настоящего доклада этот систематический подход нашел отражение в плане работы, охватывающем такие аспекты, как механизмы поиска информации и сбора данных; установление связей между различными секторами общества; разработка показателей, имеющих непосредственное отношение к практическому выполнению положений Конвенции; подготовка вопросников для получения информации; разработка механизмов подготовки документации для регистрации и архивирования информации в бумажной и электронной форме; планирование и определение тематики встреч, семинаров и/или рабочих совещаний для анализа, распространения и обсуждения предварительного и окончательного вариантов доклада с участием всех секторов, предоставивших информацию для его подготовки; разработка общего графика мероприятий с указанием даты и часа их проведения на различных этапах процесса вплоть до редактирования и представления окончательного варианта доклада. Необходимо отметить, что этот доклад является первой попыткой систематизации и унификации процесса подготовки докладов, осуществляемого в рамках сотрудничества, что уже позволило накопить определенный опыт, и в частности извлечь ряд уроков для решения в будущих проблем и оптимизации результатов текущего процесса подготовки других докладов.

11. Что касается настоящего доклада, то важно подчеркнуть, что аспект участия, сотрудничества и консенсуса имеет особое значение. Так, в процессе его подготовки очевидной стала идея того, что предстоит еще много сделать для укрепления доверия, расширения участия и сотрудничества между организациями гражданского общества и

правительством в целом, поскольку намерения правительства, в том числе в осуществляемые в рамках совместного проекта с Управлением Верховного комиссара по правам человека, и направлены на объединение усилий национальных правозащитных организаций, законодательных и судебных органов, равно как и Управления уполномоченного по правам человека, не принесли ожидаемых результатов.

12. Это обстоятельство является предметом особой озабоченности, поскольку государство разделяет обеспокоенность, выраженную Специальным докладчиком Организации Объединенных Наций по правам правозащитников г-жи Хиной Джилани, которая во время посещения Гватемалы в 2002 году подчеркнула, что "правительству необходимо приложить дальнейшие усилия для завоевания доверия гражданского общества". В связи с последним нельзя не отметить того, что правительство неоднократно проявляло свою заинтересованность и политическую волю в деле выполнения этой рекомендации. Одним из таких примеров является настоящий доклад, в целях подготовки которого ряду правозащитных организаций гражданского общества, судебным органам и Управлению уполномоченного по правам человека было предложено оказать поддержку и наладить сотрудничество, однако они, к сожалению, не откликнулись должным образом на этот призыв, который, по нашему мнению, открыл бы возможности для сотрудничества и координации между правительством и другими государственными органами, а также самим гражданским обществом в лице национальных правозащитных организаций.

13. Мы полагаем, что участие уполномоченного по правам человека, законодательных и судебных органов, а также основных правозащитных организаций гражданского общества является необходимым и важным вкладом в этот процесс и что содействие Организации Объединенных Наций, оказываемое в рамках проектов отделения Управления Верховного комиссара по правам человека в Гватемале, должно было создать климат доверия для открытого и активного участия этих учреждений в подготовке национальных докладов, подобных настоящему, так как эта подготовка, хотя и проводится специальным государственным ведомством по правам человека - КОПРЕДЕ, является обязанностью государства в целом.

14. С учетом вышеизложенного государство-участник считает представление докладов различным комитетам удобной возможностью оценить успехи, препятствия и проблемы в области надлежащего осуществления прав человека на национальном уровне, несмотря на то, что организации гражданского общества также имеют возможность, наряду с правительством, представить альтернативные доклады системе Организации Объединенных Наций. Правительство согласно с рекомендациями ряда комитетов Организации Объединенных Наций в том, что официальный доклад государства-

участника должен быть продуктом открытого процесса, участие в котором принимает все гражданское общество. В завершение государство-участник обращается к Комитету против пыток с просьбой призвать различные организации гражданского общества, другие государственные органы и Управление уполномоченного по правам человека приложить совместные усилия к поощрению, защите и осуществлению прав человека в стране.

II. ОБЩАЯ СИТУАЦИЯ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

15. Настоящий доклад представляется в условиях, имеющих для страны особую важность и значение, поскольку 9 ноября 2003 года этого года граждане Гватемалы получили возможность беспрепятственно отдать свои голоса на первых всеобщих национальных выборах. Этот демократический процесс обретает особую важность в силу того, что народ Гватемалы находится в преддверии создания третьего демократически избранного правительства с момента подписания мирных соглашений и окончания внутреннего вооруженного конфликта в 1996 году.

16. Испытания, выпавшие на долю таких стран, как Гватемала, уйдут в прошлое истории человечества под знаком войны, сегрегации, дискриминации, конфронтации, несправедливости и, как следствие, слабости, на которую мы были обречены в этих обстоятельствах. Вместе с тем хочется верить, что в этой истории также присутствуют и должны найти свое отражение величайшие усилия и твердая воля народа, который в лице своего правительства пытается преодолеть все эти трудности.

17. Учитывая реальную обстановку в стране, становится очевидным, что меры, о которых сообщается в настоящем документе, не отражают ту степень прогресса и воздействия на национальном и международном уровне, на которую можно было бы надеяться, однако мы твердо верим в то, что качественные успехи имеют существенное значение и позволяют составить благоприятные и надежные прогнозы о достигнутом прогрессе в краткосрочной, среднесрочной и долгосрочной перспективе.

18. Мирные соглашения, заключенные нынешним правительством в рамках проводимой им государственной политики, привели к формированию действенных механизмов, работа над которыми продолжается последние четыре года. В результате открылись возможности для проведения диалога и укрепления сотрудничества между правительством и гражданским обществом; развития учреждений по обеспечению безопасности и отправлению правосудия; принятия важных законов в процессе создания правовых структур, позволяющих осуществлять конкретные меры; формирования органов и учреждений, ориентированных на укрепление правового государства, борьбу с

безнаказанностью и искоренение дискриминации и неравенства, а также наблюдение за соблюдением прав человека в стране.

19. Хотя в настоящем докладе подробно описываются многие из этих мер, особого упоминания заслуживают следующие из них.

Демилитаризация и укрепление гражданской власти

20. В сфере демилитаризации и укрепления гражданской власти были достигнуты успехи по линии повышения профессионализма и укрепления Национальной гражданской полиции, а также были перевыполнены намеченные в мирных соглашениях показатели по сокращению вооруженных сил и военного бюджета; при этом многие объекты, ранее находившиеся под контролем вооруженных сил, были переданы в пользование гражданского населения, с целью их переоборудования в центры просвещения, образования и профессиональной подготовки, такие, как начальные школы, центры базового образования и профессионально-технические училища. В соответствии с Постановлением правительства № 694-2003 от 28 октября 2003 года недавно был распущен Президентский генеральный штаб, а его функции по обеспечению безопасности высших должностных лиц государства были переданы секретариату по административным вопросам и безопасности, который является полностью гражданским учреждением. Был достигнут прогресс в разработке и формулировании политики в области обороны в консультации с гражданским обществом.

Борьба с безнаказанностью и укрепление системы правосудия

21. В сфере борьбы с безнаказанностью и укрепления системы правосудия нельзя недооценивать политическую волю и стремление правительства к созданию Комиссии по расследованию деятельности незаконных формирований и тайных органов безопасности (КРНФТОБ), которая находится в процессе своего становления, а также создание специальных управлений в структуре прокуратуры для пресечения обычной и организованной преступности и борьбы с безнаказанностью. Среди них следует отметить Специальное управление по правам человека.

Национальное примирение

22. Что касается национального примирения, то проводится разработка национального плана примирения и создания Национальной компенсационной комиссии в соответствии с Указом № 258-2003 от 7 мая 2003 года. Кроме того, учреждается Комиссия по розыску детей, исчезнувших в период внутреннего вооруженного конфликта.

Борьба с расизмом и расовой дискриминацией

23. В области борьбы против расизма и расовой дискриминации, а также поощрения межкультурных и гармоничных отношений в обществе принят ряд мер. Так, в соответствии с Указом № 19-2003 от 7 мая 2003 года были признаны языком коренных народов в качестве национальных языков; создана Президентская комиссия по борьбе против расизма и расовой дискриминации в отношении коренных народов согласно Постановлению правительства № 390-2002 от 8 октября 2002 года; учрежден пост третьего заместителя министра по межкультурному двуязычному образованию в министерстве образования (Постановление правительства № 526-2003 от сентября 2003 года); сформировано Управление по делам коренных народов в структуре министерства труда; укреплен аппарат Уполномоченного по делам коренных женщин; Отделом по делам коренных народов приняты меры с целью облегчения доступа народов майя, гарифуна и синка к системе правосудия в условиях уважения их собственных форм организации; обеспечено признание алькальдов коренных народов в новом муниципальном кодексе и их более широкое участие в развитии по смыслу нового Закона о советах по вопросам развития. Наконец, одному из телевизионных каналов была выдана лицензия на деятельность по развитию культуры народов майя, гарифуна и синка.

Социально-экономическое развитие и защита социальных и экономических прав

24. Что касается социально-экономического развития и защиты социальных и экономических прав, то были приняты следующие меры: Законодательным указом № 27-2003 от 4 июня 2003 года был утвержден Закон о комплексной защите детей и подростков; принят Общий закон о децентрализации; Закон о советах по вопросам развития в городских и сельских районах; Муниципальный кодекс; Стратегия по сокращению масштабов нищеты, которая была утверждена на национальном уровне; принята политика в области социального развития и жилищной политики.

Правовые рамки соблюдения прав человека

25. В целях расширения правовых рамок соблюдения, поощрения и наблюдения за осуществлением прав человека правительство разработало и утвердило политику и план действий в области прав человека. Кроме того, были ратифицированы такие важные международные договоры по правам человека, как Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей (14 марта 2003 года) и Гагская конвенция о межгосударственном усыновлении (14 августа 2003 года). Помимо этого, большое значение в связи с Конвенцией против пыток имеет заявление, сделанное правительством Гватемалы 25 сентября 2003 года, в котором она признает компетенцию

Комитета против пыток рассматривать индивидуальные жалобы, как это предусмотрено в статье 22 вышеуказанной Конвенции. Это заявление было сделано в соответствии с Постановлением правительства № 539-2003 от 18 сентября 2003 года.

III. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕКОМЕНДАЦИЙ КОМИТЕТА ПРОТИВ ПЫТОК

26. Ниже содержится информация о мерах, принятых для выполнения повторных и новых рекомендаций, сформулированных Комитетом по итогам рассмотрения третьего периодического доклада Гватемалы (документы CAT/C/49/Add.2 и A/56/44, пункты 75 и 76).

A. Повторные рекомендации

Пересмотреть положения Уголовного кодекса, особенно статьи 201-бис и 425 (квалификация пыток как преступного деяния и определение наказания за них), в соответствии с положениями статей 1 и 4 Конвенции (пункт 75 а))

27. 8 июля 2003 года Президентская комиссия по правам человека (КОПРЕДЕ) представила в Генеральный секретариат канцелярии президента новое предложение о внесении изменений в статью 201-бис Уголовного кодекса, в которой содержится квалификация пыток как преступного деяния, с тем чтобы она в большей мере соответствовала определению, содержащемуся в Конвенции. В настоящее время Генеральный секретариат уже издал соответствующее распоряжение относительно передачи этого предложения на рассмотрение и последующее утверждение законодательного органа.

Принять меры по обеспечению Службы защиты участников судебного процесса и лиц, связанных с отправлением правосудия, людскими и материальными ресурсами, необходимыми для ее эффективного функционирования (пункт 75 b))

28. Был начат процесс привлечения и подготовки специалистов для работы в Секретариате по материально-техническому обслуживанию прокуратуры, который является частью мер по реформированию и осуществлению прокуратурой демократической политики в области уголовного правосудия.

Продолжать осуществление программ технической подготовки, ориентированных на сотрудников правоприменительных органов, прокуроров,

судей и сотрудников Национальной гражданской полиции, уделяя особое внимание их обязанностям в области соблюдения и защиты прав человека (пункт 75 с))

29. В связи с этой рекомендацией необходимо отметить, что в последние годы были обнародованы такие законодательные акты, как Закон о повышении по службе сотрудников судебных органов, принятый в октябре 1999 года, и подзаконный акт о его осуществлении, а также был начат процесс оценки выполнения служебных обязанностей судьями и магистратами в 2000 и 2001 годах, включая рассмотрение жалоб и слушания в Дисциплинарной комиссии судебной системы.

30. Что касается прокуратуры, то был создан отдел профессиональной подготовки сотрудников прокуратуры и был установлен порядок прохождения ими службы. За последние четыре года были подготовлены 18 852 сотрудника Национальной гражданской полиции, и при Академии Национальной гражданской полиции был создан вспомогательный координационный отдел в составе главным образом представителей таких неправительственных организаций (НПО), как Институт сопоставительных исследований в области уголовного права, организация "Каса Альянса", "Организация встревоженных матерей", организация "Семьи и друзья против преступности и похищений", Институт просвещения по вопросам устойчивого развития (ИЕПАДЕС), которые работают в сотрудничестве с такими международными организациями, как ЮНЕСКО, ЮНИСЕФ и ПРООН. В задачи вышеуказанного отдела входит обеспечение профессиональной подготовки преподавателей Академии Национальной гражданской полиции по вопросам культуры мира, прав человека, криминологии и многокультурности. В целях подготовки кадров и разработки внутренней политики в центральных учреждениях Национальной гражданской полиции были созданы Бюро по делам общинной полиции, Бюро по вопросам многокультурности, Бюро по вопросам гендерного равенства и Бюро по правам человека, а в ряде региональных управлений - бюро по гендерному равенству и вопросам многокультурности.

31. Для дополнительного анализа функционирования системы правосудия были проведены два разработанных МИНУГУА исследования, позволившие получить общую картину положения в этой области, и по их результатам были подготовлены два документа: "Функционирование системы правосудия в Гватемале" и "Судебные решения в Гватемале", опубликованные в марте 2000 года. В этих документах содержится оценка положения в области отправления правосудия в Гватемале, сделанная на основе анализа обвинений, предъявленных прокурорами, и представлений со стороны общественного защитника, результатов замещения должностей судей на конкурсной основе и изучения постановлений, вынесенных судьями в Гватемале. В них выявлены многие из

препятствий, возникающих при отправлении правосудия, и проведен анализ их воздействия с точки зрения применения пыток и жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения. В первом из упомянутых исследований следует отметить заключение Луиса Пасары о том, что после внедрения процедуры замещения должностей судей на конкурсной основе в судебной системе наметились существенные изменения.

32. Что касается деятельности Национальной гражданской полиции, то в этой связи МИНУГУА опубликовала два исследования, озаглавленные "Национальная гражданская полиция - построение новой политической модели" и "Национальная гражданская полиция - три стратегических аспекта: образование, подготовка следователей и бюджет", первое из которых было опубликовано в апреле 2001 года, а второе - в июле 2003 года.

Учитывая, что при представлении первоначального и второго докладов представители Гватемалы сообщили о начале процесса подготовки заявления, предусмотренного статьей 22 Конвенции, и теперь, при рассмотрении третьего доклада, подтвердили намерение сделать такое заявление, государству предлагается сформулировать упомянутое заявление (пункт 75 d))

33. В этом отношении сообщается, что 25 сентября 2003 года Гватемала сделала заявление в соответствии со статьей 22 Конвенции, в котором она признает компетенцию Комитета принимать индивидуальные жалобы.

В. Новые рекомендации

Провести реформу системы отправления правосудия и принять меры к устранению ее узких мест и недостатков, а также к укреплению самостоятельности и независимости судебной власти и прокуратуры, в том числе меры, уже рекомендованные Комиссией по расследованию нарушений прав человека, имевших место в прошлом, и Комиссией по реформе системы правосудия (пункт 76 а))

34. В судебных органах осуществляется пятилетний план модернизации судебной системы на период 1997-2002 годов; кроме того, были приняты общие предписания по Закону о повышении по службе сотрудников судебных органов; принят Закон о гражданской службе, в соответствии с которым был создан Совет по вопросам прохождения службы в судебных органах; а также утверждены предписания, регламентирующие функционирование Судебной школы и Генеральной службы надзора за деятельностью судов.

35. Большая работа была проделана Отделом модернизации судебных органов, в частности по следующим направлениям: оценка деятельности общинных судов в целях улучшения качества отправления правосудия с учетом местных процедур и обычаев и облегчения доступа к правосудию коренных общин; участие Отдела в работе Межучрежденческого форума по диалогу в отношении коренных народов; представление технических предложений о создании региональных служб устного перевода в судебных органах; обеспечение к августу 2002 года работы найма для работы в судебных органах 550 двуязычных сотрудников, включая судей, вспомогательных сотрудников, устных переводчиков и административного персонала. Кроме того, Отдел участвовал в осуществлении проекта по информированию населения относительно создания мировых судов, обеспечивая подготовку представителей общин по вопросам их прав и участия в их осуществлении. Совместно с Академией языков майя и другими государственными учреждениями и университетами был разработан глоссарий юридических терминов с целью обеспечения многокультурного подхода к отправлению правосудия, а также подготовлен перевод Руководства по основам уголовного правосудия.

36. С тем чтобы обеспечить более широкий доступ населения к системе отправления правосудия, Отдел модернизации судебных органов активно поддерживал деятельность по созданию и функционированию передвижных мировых судов, которые действуют с мая 2003 года и служат цели предоставления малоимущим лицам бесплатных и оперативных услуг в области посредничества и примирения. Наряду с созданием центров по отравлению правосудия, в централизованном порядке координирующих работу секторов и учреждений, занимающихся отправлением правосудия (судебных органов, органов прокуратуры, Института общественного защитника в системе уголовного правосудия), эти меры позволили добиться расширения доступа к системе правосудия коренных народов, проживающих в районах существования таких центров.

37. В августе 2002 года был представлен план под названием "Демократический подход прокуратуры к уголовному правосудию", цель которого заключается в оказании содействия органам прокуратуры в связи с разработкой единых критериев в отношении правонарушений, уголовного преследования и поддержания законности в стране. Кроме того, был разработан план работы на четыре года по таким трем основным направлениям:

а) реформирование прокуратуры с целью внесения существенных изменений в ее обязанности по подготовке обвинений, проведению расследований и административному надзору путем повышения эффективности этой работы, обеспечения институциональной безопасности, использования информатики и телекоммуникаций, инфраструктуры и людских ресурсов, улучшения ведомственной подотчетности, внимательного отношения к жертвам и свидетелям и переподготовки сотрудников прокуратуры;

b) совершенствование процедур расследования, включая переоборудование следственной инфраструктуры, путем преобразования Управления по уголовным расследованиям и создания Агентства по уголовным расследованиям;

c) укрепление системы профессиональной подготовки и образования прокуроров в области уголовного права, а также создание университетского центра по вопросам правосудия и прокуратуры (УЦПП). Что касается других видов деятельности, то в 2003 году было также подписано соглашение о сотрудничестве между Президентской комиссией по правам человека (КОПРЕДЕ) и прокуратурой с целью подготовки прокуроров столичного региона и внутренних районов страны по тематике, связанной с международными договорами по правам человека, государством-участником которых является Гватемала, а также в отношении различных механизмов наблюдения и мониторинга за осуществлением прав человека в рамках универсальной и региональной системы защиты прав человека.

38. В настоящее время в Республике Гватемале функционируют 22 окружные прокуратуры, по одной в каждом департаменте страны. В 2002 году были созданы три новые муниципальные прокуратуры, в связи с чем в стране сейчас насчитывается 14 таких прокуратур.

39. К числу специализированных прокуратур добавились две новые: прокуратура по борьбе с отмыванием денег и другой противозаконной деятельностью и прокуратура по правам коренных народов. Эти органы прокуратуры были укреплены путем привлечения новых кадров и профессиональной подготовки сотрудников для работы в органах прокуратуры. За период 2002 и 2003 годов количество прокуроров было увеличено с 136 до 199 человек, а количество помощников прокуроров с 538 до 552 человек.

40. Среди важных мероприятий в области проведения уголовных расследований органами прокуратуры следует отметить подписание между Генеральным прокурором и министерством внутренних дел в июле 2002 года межучрежденческого соглашения по вопросам оптимальной организации процесса уголовного расследования. В марте 2003 года ими было заключено также межучрежденческое соглашение о порядке использования доказательств в рамках уголовно-процессуальных действий.

Отмена положений, позволяющих вооруженным силам вмешиваться в вопросы обеспечения общественной безопасности и борьбы с преступностью, которыми должны заниматься исключительно органы полиции (пункт 76 b))

41. В отношении этого аспекта необходимо признать, что, хотя такая отмена представляется нежелательной, она действительно необходима. Вместе с тем существует понимание того, что по мере конкретизации действий, уже предпринятых для укрепления сил гражданской безопасности, можно будет обходиться без поддержки, на законных основаниях предоставляемой армейскими подразделениями силам государственной безопасности в случае необходимости или при введении чрезвычайного положения для поддержания порядка и общественной безопасности, необходимого для обеспечения соблюдения основных прав гватемальцев. Следует отметить, что в рамках мирных договоренностей было достигнуто соглашение о роспуске Генерального штаба при президенте и передаче гражданскому органу полномочий по обеспечению безопасности президента и вице-президента Республики и их семей. В порядке выполнения этого соглашения 31 октября 2003 года постановлением правительства был официально упразднен Генеральный штаб при президенте, а функции по обеспечению безопасности президента и вице-президента были переданы Секретариату по административным вопросам и вопросам безопасности, в котором задействованы исключительно гражданские служащие.

Учреждение органов и процедур для осуществления независимого внешнего контроля за действиями сотрудников Национальной гражданской полиции с широкими полномочиями на проведение расследований и принятия дисциплинарных мер без ущерба для полномочий прокуратуры в сфере проведения расследований и полномочий судов в области наказания лиц, виновных в совершении противоправных действий (пункт 76 с))

42. Что касается как внутренних, так и внешних контрольных механизмов для надзора за выполнением служебных обязанностей сотрудниками Национальной гражданской полиции, то за основу были приняты результаты исследования под названием "Деятельность полиции и права человека в Гватемале", подготовленного Гарсиа Моралесом, Мануэлем М. и Андерсоном Лионелем К. и изданного в ноябре 2000 года Гватемальским институтом сопоставительных исследований в сотрудничестве с другими учреждениями. В этом исследовании отмечается, что существует шесть механизмов внешнего контроля, к числу которых относятся: механизм законодательного контроля, занимающийся принятием законодательных актов; механизм контроля со стороны исполнительной власти в лице министерства внутренних дел; контроль со стороны Управления уполномоченного по правам человека, которое осуществляет постоянный надзор за деятельностью сотрудников полиции, рассматривая жалобы затрагиваемых лиц; контроль со стороны прокуратуры в порядке реагирования на сообщения о противоправных действиях, совершаемых сотрудниками полиции; контроль со стороны судебной власти посредством рассмотрения дел в судах и назначения наказаний; и

контроль со стороны общества в целом посредством предания гласности соответствующих фактов и наблюдения за деятельностью сотрудников полиции.

43. В Гватемале существуют гарантии эффективного надзора; при этом орган власти, гражданские служащие и общественность пользуются ими с целью осуществления надлежащего контроля за деятельностью Национальной гражданской полиции.

44. Кроме того, существуют также механизмы внутреннего контроля за выполнением сотрудниками служебных обязанностей, которые находятся в ведении Бюро по вопросам служебной ответственности и дисциплинарного режима, где за последние четыре года были проведены кардинальные преобразования, кадровая чистка и мероприятия по повышению профессионального уровня сотрудников.

45. В настоящее время ревизионная комиссия министерства внутренних дел рассматривает предложение о создании генеральной инспекции. Планируется подчинить ей все органы внутреннего контроля, существующие в Национальной гражданской полиции. Предполагается, что эта инспекция будет подведомственна Генеральному директору.

Всем государственным органам, не имеющим соответствующих процессуальных полномочий, строго запрещено проводить уголовные расследования (пункт 76 d))

46. Хотя в прошлом поступало немало сообщений о проведении параллельного незаконного расследования дел, находящихся в сфере компетенции гражданских органов отправления правосудия, в настоящее время можно отметить, что за последние четыре года не было выявлено ни одного случая подобных действий со стороны таких учреждений, как Генеральный штаб при президенте, в прошлом подвергавшийся резкой критике за свои предполагаемые расследования. В этой связи обращается внимание на уже приведенную информацию об упразднении в октябре 2003 года Генерального штаба при президенте.

47. Помимо вышеизложенного, необходимо отметить, что между Управлением Уполномоченного по правам человека и министерством иностранных дел в присутствии представителей правозащитных организаций было подписано соглашение о создании Комиссии по расследованию деятельности незаконных формирований и тайных органов безопасности (КРНФТОБ). Считается, что работа этой Комиссии, находящейся в процессе формирования, будет иметь большое значение для борьбы с безнаказанностью и укрепления законности.

Учреждение независимой комиссии для расследования обстоятельств исчезновения людей, выяснения их участи и поиска мест захоронения их останков. Государство должно приложить все усилия для обеспечения законного права семей знать, что произошло с их родными и близкими, а также компенсации причиненного ущерба и привлечения к ответственности виновных (пункт 76 e))

48. В порядке выполнения рекомендаций Комиссии по расследованию совершенных в прошлом нарушений прав человека, которая была учреждена в соответствии с Мирными соглашениями, была создана Национальная комиссия по розыску пропавших детей. Она действует при поддержке Управления уполномоченного по правам человека и включает в свой состав представителей различных координирующих учреждений, к числу которых относятся: Управление по правам человека при архиепископстве Гватемалы, Управление омбудсмана по делам детей, гватемальская ассоциация "Каса Альянса", Гватемальская лига психического здоровья, Группа имени монсеньера Ромеро, Центр правовых действий в защиту прав человека, Национальный координационный совет вдов Гватемалы, Группа взаимной поддержки, Фонд имени Ригоберта Менчу, Ассоциация за установление местонахождения детей и Центр международных расследований нарушений прав человека. В задачи вышеуказанной Комиссии входит поддержка, стимулирование и поощрение процессов документации, розыска и возвращения детей; она также содействует мерам по обеспечению правосудия, оказанию помощи, предоставлению возмещения и осуществлению правовых действий, способствующих розыску пропавших детей.

49. В структуре Комиссии по правам человека при президенте был создан отдел по реализации последующих мер и розыску исчезнувших лиц, сотрудникам которого поручено принимать жалобы и сведения от родственников и национальных и международных организаций, заинтересованных в выяснении судьбы близких родственников или лиц, исчезнувших в период вооруженного конфликта, а также по другим причинам, не связанным с конфликтом.

Учреждение процедуры систематического и периодического пересмотра правил, инструкций, методов и практики допроса, как это предусмотрено статьей 11 Конвенции (пункт 76 f))

50. В этой связи мы предлагаем ознакомиться с пунктами 106-114 раздела IV настоящего доклада, в котором подробно анализируются меры, принимаемые во исполнение этой рекомендации.

IV. ИНФОРМАЦИЯ О МЕРАХ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ

Статья 1

Определение термина "пытка"

51. В связи с приведенным в третьем докладе (CAT/C/49/Add.2) описанием различных законодательных мер, в частности в отношении конституционных и общеправовых норм, важно отметить, что статья 46 Политической конституции Республики Гватемалы предусматривает, что международные договоры в области прав человека имеют приоритет над внутренним правом. В соответствии с этим конституционным принципом положения универсальной Конвенции против пыток и Межамериканской конвенции о предупреждении пыток и наказании за их применение имеют преимущественную силу над положениями любого обычного закона, действующего в стране.

52. Опираясь на этот принцип, государство при формулировании внутреннего законодательства взяло за образец определения, содержащиеся в Межамериканской конвенции о предупреждении пыток и наказании за их применение и Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

53. Согласно статье 18 Политической конституции Гватемалы, допускается, что лица, приговоренные к смертной казни, могут в целях обжалования своего приговора пользоваться "всеми соответствующими средствами правовой защиты, включая обжалование в порядке кассации".

54. Что касается квалификации преступления пыток, то следует отметить, что в настоящее время исполнительная власть подготовила для передачи в законодательный орган предложение о поправках к законодательству, которые позволят усовершенствовать процедуру идентификации лиц, совершивших преступление в форме пыток, поскольку по смыслу статьи 201-бис Уголовного кодекса преступником может быть любое лицо, действующее по приказу, при поддержке или с согласия государственного должностного лица, или должностное лицо, находящееся при исполнении своих служебных обязанностей. Вместе с тем Конвенция против пыток непосредственно определяет в качестве преступника государственное должностное лицо или иное лицо, выступающее в официальном качестве, тем самым ограничивая определение исполнителя такого преступления.

55. В Гватемале продолжает применяться смертная казнь, хотя за последние четыре года приговоры в отношении приговоренных к смертной казни лиц в исполнение не приводились. Этот факт объясняется в основном решением нынешнего президента Республики, который в отсутствие конкретных предписаний для судебного разбирательства по таким делам объявил мораторий на этот вид наказания.

56. Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале сообщила, что за последние четыре года (1999-2002 годы) к смертной казне были приговорены 87 лиц, пятеро из которых были казнены.

57. Статья 201-бис Уголовного кодекса не предусматривает наказания в виде смертной казни за преступление, состоящее в применении пыток.

Статья 2

Законодательные, административные, судебные и другие меры, направленные на предупреждение актов пыток

58. В соответствии с общим внутриведомственным приказом № 03-2002 от 28 мая 2002 года в Национальной гражданской полиции, которая подотчетна министерству внутренних дел, было создано Бюро по правам человека, являющееся подразделением, уполномоченным наблюдать за осуществлением и соблюдением этих прав как в отношении частных лиц, так и в отношении сотрудников ведомства, которые считают, что их права, включая права, закрепленные в Конвенции против пыток, были нарушены, поскольку сами сотрудники Национальной гражданской полиции могут становиться жертвами преступлений, квалифицируемых этой Конвенцией.

59. В этом же государственном ведомстве в соответствии с общим внутриведомственным приказом № 02-2003 от 28 мая 2003 года было создано Бюро по оказанию помощи жертвам, в чьи задачи входит "облегчение доступа к правосудию жертв преступлений, нуждающихся в судебной защите, посредством комплексной и оперативной помощи, направленной на нейтрализацию непосредственных последствий преступных деяний, определение потребностей в помощи и предоставление соответствующего возмещения". Это учреждение, помимо общей поддержки и профессиональной подготовки, предоставляет такие услуги, как безотлагательная психологическая помощь жертвам, базовая юридическая помощь и социальная помощь со стороны персонала, подготовленного междисциплинарной группой специалистов в разных областях.

60. Важно подчеркнуть, что Постановлением правительства № 420-2003 от 28 июля 2003 года, которое вступило в силу 28 ноября того же года, в Национальной гражданской полиции были утверждены новые дисциплинарные предписания, которые призваны упорядочить дисциплинарные процедуры, осуществляемые Бюро по вопросам служебной ответственности. Наконец, сотрудники Национальной гражданской полиции проходят подготовку по вопросам прав человека в Академии Национальной гражданской полиции.

61. Еще одним важным органом министерства внутренних дел является Главное управление пенитенциарной системы, которое в настоящее время активно выступает за разработку директивных мер, призванных способствовать улучшению технического и материального оснащения персонала пенитенциарных учреждений. Оно внесло на рассмотрение Конгресса Республики проект закона о пенитенциарном режиме, который рассматривается в третьем чтении и, как можно надеяться, вскоре будет принят Конгрессом, а также учредило Консультативную комиссию пенитенциарной системы в составе представителей неправительственных организаций и государственных учреждений. В ее задачу входит внесение предложений, позволяющих повысить эффективность работы Главного управления, и она уже выступила с инициативой разработки, обсуждения и утверждения законопроекта, регламентирующего его деятельность.

62. Важно отметить работу, проводимую училищем для сотрудников пенитенциарных учреждений, которое подведомственно Главному управлению пенитенциарной системы, и особенно проводимую им подготовку по вопросам прав человека и улучшению обращения с заключенными. При этом был решен такой немаловажный административный вопрос, как упразднение внутренних групп безопасности, что позволило ограничить привилегии и сократить число случаев жестокого обращения среди самих заключенных. Кроме того, осуществляется процесс надзора со стороны Генеральной инспекции пенитенциарной системы.

63. Среди остальных административных мер, принимаемых государственными учреждениями, необходимо отметить деятельность подведомственного министерству внутренних дел Главного миграционного управления, по инициативе которого проводится политика, направленная на гарантирование прав мигрантов; при этом было создано Бюро по обслуживанию мигрантов, призванное наблюдать за соблюдением прав мигрантов и условиями их въезда в страну. Помимо этого, предполагается, что после ратификации государством Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей будут приняты дополнительные меры, позволяющие улучшить защиту мигрантов и членов их семей. В этой связи министерство иностранных дел и отделение Международной организации по миграции в Гватемале сотрудничают в распространении

текста этой Конвенции. Необходимо также сообщить о еще одной мере, состоящей в создании бесплатной телефонной линии (1-801-12345), по которой принимаются заявления и жалобы мигрантов.

64. Еще одним позитивным аспектом является учреждение в ряде государственных ведомств специальных отделов и управлений по правам человека, в том числе создание, в соответствии с Постановлением правительства № 253-2003 от 20 июня 2003 года, Бюро по правам человека в министерстве национальной обороны. Планируется, что деятельность этого органа будет направлена на систематизацию подготовки военнослужащих по вопросам прав человека, и особенно на предупреждение нарушений прав человека со стороны вооруженных сил в ходе выполнения ими своих задач. Кроме того, планируется, что это бюро будет проводить сбор информации, касающейся прав человека, а также заниматься предупреждением возможных нарушений прав человека, таких, как злоупотребления или случаи жестокого обращения среди военнослужащих.

65. Секретариат социального обеспечения, подведомственный канцелярии президента Республики Гватемалы, подготовил организационное руководство по Программе обеспечения, профессиональной подготовки и реабилитации несовершеннолетних, находящихся в конфликте с законом, где излагаются задачи сотрудников этого учреждения.

66. 4 июня 2003 года был принят Закон о комплексной защите детей и подростков, который является основным правовым документом, регламентирующим всестороннее и постоянное развитие детей и молодежи в условиях демократического общества и строгого соблюдения прав человека. Что касается вопросов, охватываемых Конвенцией против пыток, то статья 11 вышеупомянутого Закона, которая предусматривает защиту личной неприкосновенности детей и подростков, гласит следующее: "Каждый ребенок и подросток имеет право на защиту от любой формы лишения безнадзорности или насилия, а также имеет право не подвергаться пыткам, жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению". Хотя в Гватемале лица в возрасте до 18 лет не несут уголовной ответственности, согласно этому новому Закону, в отношении подростков, под которыми понимаются несовершеннолетние лица в возрасте от 13 до 18 лет, совершающих действия, квалифицируемые как противоправные и наказуемые деяния, проводится судебное разбирательство по специальной процедуре с соблюдением всех прав и гарантий судопроизводства в отношении совершеннолетних, включая недопустимость использования в качестве доказательств признаний и сведений, полученных незаконными методами.

67. В связи с положением пункта 2 статьи 2 Конвенции следует отметить, что в соответствии с законодательством Гватемалы, в котором действует принцип преобладания международного права прав человека над внутренним правом, возможно непосредственное применение пункта 2 статьи 2 Конвенции против пыток Организации Объединенных Наций и статьи 5 Межамериканской конвенции о предупреждении пыток и наказании за их применение.

68. Что касается пункта 3 статьи 2, то необходимо подчеркнуть, что этот вопрос регламентируется в статье 156 Конституции, которая освобождает подчиненного от обязанности выполнять незаконные приказы. Кроме того, статья 25.4 Уголовного кодекса устанавливает, что необходимость выполнения приказа вышестоящего начальника может считаться основанием для освобождения от ответственности только в том случае, если этот приказ не носил явно незаконного характера.

69. К сожалению, в Гватемале все еще существуют случаи жалоб на действия, запрещенные в соответствии с Конвенцией против пыток. Так, по информации Национальной гражданской полиции, за период 1999-2002 годов на рассмотрение в административном порядке поступило в общей сложности 14 жалоб на применение пыток. За тот же период Управление уполномоченного по правам человека получило и рассмотрело 10 жалоб в связи с применением пыток, 376 жалоб в связи с посягательствами на физическую и психическую неприкосновенность, 138 жалоб в отношении ущемления достоинства, 1 273 жалобы на злоупотребления должностными полномочиями, 25 жалоб в связи с насильственными исчезновениями и 4 жалобы в отношении случаев жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения. Помимо этого, в докладах МИНУГУА о положении в области прав человека в Гватемале отмечалось, что за последние четыре года были получены сообщения о нарушениях, связанных с пытками (в общей сложности 86 случаев), неприемлемого обращения (244 случая), жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения (199 случаев) и чрезмерного применения силы (62 случая). По утверждению Миссии, все эти нарушения были достоверно подтверждены и доказаны.

70. В документе от марта 2003 года, подготовленном Управлением Советника по правам человека МИНУГУА, в котором идет речь о положении в области применения пыток в Гватемале, выражено мнение о том, что значительная часть нарушений прав человека в целом приходится на долю Национальной гражданской полиции. В свою очередь руководство Национальной гражданской полиции указало, что чаще всего ответственность за применение пыток и связанных с ними нарушений несут нижестоящие должностные лица (полицейские, помощники инспекторов и инспекторы), а также унтер-офицеры.

71. Ряд НПО, с которыми проводились консультации, сообщали о многочисленных случаях пыток и других грубых нарушений прав человека, имевших место в 1980-е годы (которые не являются предметом рассмотрения в настоящем докладе). Многие из этих случаев были зафиксированы Комиссией по расследованию ранее совершаемых нарушений прав человека.

Статья 3

Меры в связи с высылкой и выдачей лиц, находящихся под угрозой, а также контроль за положением в области прав человека в другом государстве

72. Статья 46 Политической конституции Гватемалы предусматривает преимущественную силу международного права в области прав человека над внутренним правом и в связи с этим - обязательство Гватемалы не выдавать лиц, которым угрожает применение пыток в стране назначения. Это обеспечивается действием пункта 1 статьи 3 Конвенции против пыток, принятой Организацией Объединенных Наций, и статьи 13 Межамериканской конвенции о предупреждении пыток и наказании за их применение.

73. В силу вышеизложенного Гватемала имеет право не высылать, возвращать или выдавать лиц, если существуют серьезные основания полагать, что в стране назначения им может угрожать применение пыток. Вместе с тем до настоящего времени не было зарегистрировано случаев, когда применялось и это положение.

74. В этих случаях Главное миграционное управление руководствуется положениями Венской конвенции 1951 года, касающимися принципами недопущения принудительного возвращения лиц, получивших убежище в стране.

Статья 4

Обеспечение того, чтобы все акты пыток квалифицировались как преступления в соответствии с национальным уголовным законодательством

75. Квалификация этого преступления содержится в статье 201-бис Уголовного кодекса, а квалификация попытки совершения преступления - в статье 14 этого же законодательного акта, где установлено, что "покушение на совершение преступления имеет место в тех случаях, когда лицо с целью совершения преступного деяния начинает выполнение действий, но не завершает их по причинам, не зависящим от воли исполнителя".

76. Кроме того, статья 201-бис Уголовного кодекса предусматривает за это преступление наказание в виде лишения свободы на срок от 25 до 30 лет, квалифицируемое в статье 41 этого законодательного акта в качестве главного наказания, а также ряд дополнительных наказаний, состоящих в полном или частичном поражении в правах и включающих утрату или приостановление действия политических прав; увольнение с работы или государственной должности, ранее занимаемой осужденным, даже в случае занятия такой должности по итогам всенародного голосования; запрещение выполнять обязанности и функции государственного должностного лица; лишение права избираться и быть избранным и лишение родительских прав и прав опекуна или попечителя. Полное поражение в правах включает все вышеизложенное, тогда как частичное поражение в правах предусматривает утрату одного или нескольких из таких прав.

77. Покушение на совершение пытки наказывается в соответствии с положениями статьи 63 общеуголовного законодательства, согласно которой наказание за это деяние составляет две трети от наказания в виде лишения свободы, назначаемого лицу, фактически совершившему преступление.

78. В статьях 35, 36 и 37 Уголовного кодекса Гватемалы определена различная степень возможного участия в совершении преступления.

79. Согласно статье 425 Уголовного кодекса лицу, отдавшему приказание о применении пыток, назначается наказание в виде тюремного заключения на срок от двух до пяти лет, что меньше срока наказания, назначаемого исполнителю подобного деяния, согласно статье 201-бис этого же Кодекса. Важно отметить, что в данном случае приговор зависит от определения прокуратурой, следственным судьей и коллегиальным судом деяния, квалифицируемого в качестве противоправного, наказуемого и виновного акта.

80. За период 1999-2002 годов из 14 жалоб, полученных Национальной гражданской полицией, только три касались актов пыток. Какой-либо информации о нарушениях в форме жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения не регистрировалось.

81. За тот же период (1999-2002 годы) МИНУГУА сообщила о проверенных и подтвержденных случаях пыток (86 случаев), неприемлемого обращения (244 случая), жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство вида обращения (199 случаев) и чрезмерного применения силы (62 случая).

82. К сожалению, несмотря на предпринятые усилия, не удалось получить данные, зарегистрированные Управлением уполномоченного по правам человека, которые касались бы актов пыток, посягательств на неприкосновенность, человеческое достоинство, а также злоупотреблений властными полномочиями. В рассмотренных документах, которые были опубликованы этим Управлением, не содержится конкретной информации о проверенных случаях нарушений.

Статья 5

Юрисдикция в отношении преступлений, состоящих в применении пыток

83. Согласно внутреннему законодательству Гватемалы, ее юрисдикция четко устанавливается в статье 5 Закона о судебной системе, тогда как принцип территориальности и экстерриториальности и вопрос о выдаче рассматриваются главным образом в следующих правовых документах: статьях 18-27 Конституции; статьях 4, 5 и 8 Уголовного кодекса (Указ № 17-73); статье 53 Уголовно-процессуального кодекса; статье 583 Военного кодекса; и международных соглашениях, подписанных с Гватемалой с другими странами. Кроме того, статья 38 Уголовно-процессуального кодекса предусматривает следующее: "Уголовная юрисдикция распространяется на преступные деяния, совершенные на всей территории страны или ее части, и преступления, затрагивающие территорию страны, кроме случаев, оговоренных другими законами и международными договорами".

84. В настоящее время не имеется каких-либо данных о случаях, к которым могли бы применяться вышеупомянутые законы, или о соответствующих судебных решениях.

Статья 6

Задержание лица, подозреваемого в применении пыток

85. Статья 27 Политической конституции Республики Гватемалы устанавливает, что вопросы выдачи регламентируются международными договорами, тогда как в статье 46 этого же правового акта предусматривается, что ратифицированные договоры и конвенции в области прав человека имеют преимущественную силу над внутренним правом. В этом отношении выполнение обязательств, взятых на себя Гватемалой, обеспечивается действием статьи 6 Конвенции против пыток.

86. Таким образом, если имеются подозрения, что какое-либо лицо совершило преступление и может быть выдано другому государству, должно проводиться

расследование, производится задержание (в соответствующих случаях) и предоставление такому лицу всех средств коммуникации на основе гарантий и норм судопроизводства, закрепленных в законодательстве Гватемалы и Конвенции против пыток Организации Объединенных Наций. Задержание лица, подозреваемого в применении пыток и подлежащего выдаче, производится с учетом процессуальных гарантий, предусмотренных в Политической конституции Республики Гватемалы и Уголовно-процессуальном кодексе.

87. По информации министерства иностранных дел, за период, охватываемый настоящим докладом, оно не получало каких-либо просьб о выдаче.

Статья 7

Выдача лица, подозреваемого в применении пыток

88. В Гватемале уголовное преследование осуществляет прокуратура, которая является полностью независимым органом. Как уже отмечалось, она возбуждает уголовное преследование, проводит расследование преступных деяний от имени государства и действует на основе Политической конституции Республики, Закона о судебной системе, Органического закона о прокуратуре, Уголовного кодекса и Уголовно-процессуального кодекса, а также других законов. В каждом из этих нормативных актов содержатся основные требования, предусматривающие порядок осуществления преследования, проведения расследования и процессуальных действий в отношении лиц, подозреваемых в совершении каких-либо действий, квалифицируемых в качестве противоправных, уголовно наказуемых и виновных деяний. Процессуальные действия, направленные на определение ответственности предполагаемого правонарушителя, проводятся в рамках состязательного уголовного производства, т.е. с участием следственного судьи на первом этапе процедуры и коллегиального суда на этапе судебного разбирательства, а также с участием одного или двух (частных или назначенных государством) адвокатов, осуществляющих материально-правовую и технико-юридическую защиту в условиях обеспечения в любой момент гарантий и прав, закрепленных за подсудимыми в конституционном и общеправовом законодательстве.

89. Правовые основы таких процессуальных действий установлены в статье 37 Уголовного кодекса, которая гласит следующее: "...Суды обладают исключительными государственными полномочиями в области рассмотрения уголовных дел, принятия по ним решений и осуществления судебных постановлений". Статья 46 Кодекса предусматривает следующее: "Прокуратура в лице назначаемых ею сотрудников полномочна устанавливать обстоятельства преступлений, относимых к ее компетенции

настоящим Кодексом, при участии судей первой инстанции, осуществляющих функции судебного надзора. Возбуждение уголовного иска также осуществляется согласно положениям настоящего Кодекса".

90. Статья 5 Уголовного кодекса устанавливает принцип экстерриториальности уголовного права, тогда как статья 53 Уголовно-процессуального кодекса предусматривает, что судьи первой инстанции компетентны проводить разбирательство по делам о преступлениях, совершенных за пределами территории Республики, на начальных этапах следствия, в ходе подготовительной и промежуточной процедуры. Впоследствии на этапе судебного разбирательства такие дела рассматривает суд, который выносит по ним соответствующие решения.

91. Статья 345 Кодекса международного частного права устанавливает обязательство Гватемалы, согласно которому в случае невыдачи гражданина она должна судить его на своей территории. Она также обязана обеспечивать доступ подозреваемого к процессуальным гарантиям согласно положениям статей 368 и 369 Кодекса международного частного права.

Статья 8

Вопрос пыток в договорах о выдаче

92. Согласно информации, предоставленной министерством иностранных дел, вопрос о преступлениях, состоящих в применении пыток, не включался в предыдущие договоры о выдаче, заключаемые между Гватемалой и другими государствами. Вместе с тем были приняты меры к тому, чтобы обеспечить включение этой статьи Конвенции в будущие договоры.

93. Что касается пункта 2 статьи 8, то, по информации министерства иностранных дел, случаев выдачи лиц, подвергавшихся пыткам, зарегистрировано не было. Кроме того, оно сообщило о том, что выдача может осуществляться только за преступления по общему праву и в тех случаях, когда речь идет о преступлениях, охватываемых международными договорами, заключенными гватемальским государством.

Статья 9

Взаимная помощь по уголовным делам

94. До настоящего времени гватемальское государство не подписало с другими странами какого-либо международного договора о взаимной правовой помощи, за

исключением Договора о сотрудничестве между правительством Республики Гватемалы и правительством Мексиканских Соединенных Штатов в области взаимной юридической помощи, который обеспечивает возможность применения настоящей статьи Конвенции, хотя каких-либо случаев ее использования в связи с делами о пытках не зарегистрировано.

95. Необходимо подчеркнуть, что согласно статье 158 Кодекса международного частного права, государством-участником которого является Гватемала, такие отношения осуществляются посредством судебных поручений или уполномочий по уголовным делам, хотя каких-либо сведений об их применении в отношении преступлений, предусмотренных Конвенцией против пыток, не регистрировалось.

Статья 10

Образование по вопросам запрещения пыток и профессиональная подготовка персонала правоприменительных органов

А. Главное управление пенитенциарной системы

96. Согласно информации, поступившей от подведомственного Главному управлению пенитенциарной системы училища для сотрудников пенитенциарных учреждений, в настоящее время для сотрудников охраны пенитенциарных учреждений, начальников и заместителей начальников центров задержания, начальников тюрем и руководителей подразделений по обеспечению безопасности проводятся базовые курсы по программе подготовки в области прав человека, применения руководства о надлежащей практике в пенитенциарных учреждениях, конституционному, уголовному, уголовно-процессуальному и пенитенциарному праву, по обеспечению безопасности и неприкосновенности личности, по вопросам многокультурности, культурного многообразия и развития личности, а также трехмесячные подготовительные курсы для лиц, желающих поступить в это учебное заведение, с целью изучения минимальных правил обращения с заключенными. Училище не предоставило каких-либо материалов, подтверждающих проведение подготовки, о которой идет речь в его информации.

В. Национальная гражданская полиция

97. В Академии Национальной гражданской полиции для ее состава ведутся курсы по правам человека, в программу которых включены основные аспекты Конвенции против пыток (см. приложение). В этой связи были представлены сведения о том, что в период 1999-2003 годов было подготовлено 18 852 слушателя этого учебного заведения. Кроме

того, в целях проведения еще целого ряда учебных курсов было подписано соглашение о взаимопонимании с координатором по вопросам оказания поддержки Академии.

С. Президентская комиссия по правам человека

98. В 2002 и 2003 годах КОПРЕДЕ организовала проведение 41 курса на темы прав человека, включавшие основные аспекты Конвенции против пыток, для слушателей из числа сотрудников охраны пенитенциарных учреждений, прокуроров, военнослужащих и сотрудников других учреждений.

Д. Секретариат социального обеспечения при канцелярии президента

99. Секретариат социального обеспечения при канцелярии президента в сотрудничестве с неправительственными организациями, в частности с Институтом сопоставительных исследований в области уголовного права, осуществлял профессиональную подготовку для информирования и специализации в области прав человека.

100. Ежегодно 26 июня отмечается Международный день в поддержку жертв пыток, который проходит с участием представителей государственных учреждений и неправительственных организаций.

Е. Главное государственное управление по правовым вопросам

101. Главное государственное управление по правовым вопросам работает в координации с Национальной комиссией по борьбе с жестоким обращением с детьми, которая является неправительственной организацией и занимается подготовкой и информированием сотрудников Управления по вопросам прав несовершеннолетних. Они также сотрудничают в деле приема и рассмотрения жалоб на случаи нарушений прав человека и предоставляют правовые консультации в департаментах Уэуэтенанго, Киче, Чимальтенанго, Гватемала и Эскуинтла.

Ф. Управление уполномоченного по правам человека

102. Управление уполномоченного по правам человека в сотрудничестве с правозащитными неправительственными организациями организует программы распространения информации о правах человека в различных департаментах страны. Совместно с неправительственной организацией "Группа взаимной поддержки" координируется подготовка кадров в департаментах Солола, Хутиапа, Халапа, Сан-Маркос, Кобан и Санта-Роса.

Г. Главное миграционное управление

103. По информации Управления, профессиональная подготовка по целому ряду направлений осуществляется посольствами Соединенных Штатов Америки и Канады, а также в рамках сотрудничества с Испанией.

Н. Прокуратура

104. В этом учреждении имеется отдел профессиональной подготовки, который организует курсы и конференции, направленные на повышение квалификации прокуроров и помощников прокуроров в конкретных областях, знание которых помогает им в их следственной работе. В число основных курсов были включены лекции по вопросам уважения человеческого достоинства, мероприятий на этапе возбуждения уголовно-процессуальных действий и принятия решений, альтернативных уголовно-процессуальным действиям. В частности, недавно сотрудниками Управления исследований и анализа КОПРЕДЕ были проведены занятия по Конвенции против пыток. На этих курсах до настоящего времени было подготовлено 35 прокуроров, проявивших интерес к более детальному изучению этой темы для практического применения полученных знаний при выполнении ими своих обязанностей. Прокуратура и КОПРЕДЕ намерены продолжать эти занятия, предполагая охватить ими как можно больше прокуроров и помощников прокуроров.

105. Подготовка по тематике Конвенции против пыток предусматривает изучение истории ее разработки и принятия, связанных с этим событий, ее основ и принципов, предметных аспектов и процедур осуществления Конвенции, а также анализ ее применения в конкретных случаях с целью обеспечения выполнения и использования положений Конвенции прокурорами в ходе проводимых ими расследований. Необходимо отметить, что одним из важных выводов, усвоенных в ходе такой подготовки, является понимание того, что применение пыток при проведении расследования неприемлемо, а также осознание необходимости выполнения прокурорами ее положений и вытекающих из нее обязательств в рамках внутреннего права.

Статья 11

Рассмотрение правил и инструкций, методов и практики проведения допросов, а также положений о содержании под стражей и обращении с лицами, подвергнутыми аресту, задержанию или тюремному заключению в любой форме

106. Конституционные и общеправовые нормы, определяющие процедуры содержания под стражей задержанных лиц или заключенных, содержатся в статьях 6, 10, 13 и 19 Политической конституции Республики. Процедура снятия показаний или допроса подозреваемых четко определена в статьях 81, 85, 86, 87, 88 и 90 Уголовно-процессуального кодекса (Указ № 51-92). В этой связи особое внимание необходимо обратить на содержание статьи 85, которая предусматривает следующее: "Подозреваемый не приводится к присяге, ему просто предлагается говорить правду. Его не принуждают к даче показаний угрозами или обещаниями, помимо предупреждений, четко предусмотренных в уголовно-процессуальном законодательстве. Кроме того, никакие средства не используются для того, чтобы обязать, склонить или заставить его сделать заявление против его воли, и для получения от него признания не предъявляются обвинения или изобличающие улики".

107. Права и гарантии заключенных закреплены в статьях 10, 13 и 19 Политической конституции Гватемалы, а также в статье 36 Органического закона об органах исполнительной власти (Указ № 114-97).

108. Согласно информации Национальной гражданской полиции в ее комиссариатах и специальных отделах осуществляется постоянный контроль за соблюдением законности процедуры задержания, а также обеспечивается профессиональная подготовка сотрудников, производящих такие задержания, в области прав человека, особенно в отношении необходимости соблюдения конституционных и общеправовых норм.

109. Главное управление пенитенциарной системы сообщило, что в центрах содержания под стражей проводятся постоянные инспекции и осуществляется наблюдение за тем, чтобы лица, препровождаемые в эти центры сотрудниками Национальной гражданской полиции, поступали в них без следов избиений или пыток, поскольку задержанных осматривают судмедэксперты этого учреждения, а также представители прокуратуры, в соответствующих случаях документально фиксирующие наличие ушибов и телесных повреждений, с тем чтобы эти сведения могли быть использованы в качестве доказательств, позволяющих определить ответственность возможных виновников.

110. Что касается инспекции, проводимой с целью предупреждения злоупотреблений со стороны сотрудников полиции в отношении несовершеннолетних, то Главное государственное управление по правовым вопросам сообщило, что при доставке задержанных сотрудниками Национальной гражданской полицией производится их беглый осмотр, а при поступлении в центр содержания под стражей - более тщательное обследование. 4 июня 2003 года Конгресс Республики принял Указ № 27-2003 о вступлении в силу Закона о комплексной защите детей и подростков, в котором

устанавливается процедура обращения с несовершеннолетними, находящимися в конфликте с уголовным законодательством, и предусматривается предоставление им процессуальных и конституционных гарантий в процессе проведения соответствующих процедур. В частности, статья 195 этого Закона устанавливает процедуру получения от несовершеннолетнего первоначальных показаний в случае его задержания с поличным.

111. Главное государственное управление по правовым вопросам сообщило, что в Управлении уполномоченного по делам несовершеннолетних существует система приема и рассмотрения жалоб на действия, затрагивающие права несовершеннолетних. Такие жалобы доводятся до сведения магистратуры, координирующей отправку правосудия в отношении несовершеннолетних, которая назначает суд первой инстанции по делам несовершеннолетних для соответствующего судебного разбирательства.

112. Недавно Секретариат социального обеспечения выпустил руководство по Программе обеспечения, профессиональной подготовки и реабилитации несовершеннолетних лиц, находящихся в конфликте с законом, в котором содержатся нормативные положения, регламентирующие содержание под стражей несовершеннолетних лиц и устанавливаются правила в отношении административных обязанностей сотрудников, отвечающих за процесс реабилитации и перевоспитания несовершеннолетних, помещенных в центры Секретариата социального обеспечения при канцелярии президента.

113. Министерство обороны сообщило, что при передаче сотрудниками Национальной гражданской полиции лиц, подсудных военному трибуналу, производится проверка на предмет наличия телесных повреждений. Вместе с тем министерство не предоставило какой-либо информации в отношении механизмов таких проверок.

114. С целью проверки и контроля за процедурами задержания, содержания под стражей и допроса лиц, подозреваемых в совершении преступлений, сотрудниками сил государственной безопасности прокуратура 25 мая 2000 года издала Постановление № 02-2000, в статье 2 которого содержится поправка к статье 11, регламентирующей очередность выполнения контролируемых функций окружными и муниципальными прокурорами. Она гласит следующее: "Окружной прокурор, заместитель окружного прокурора, представитель прокуратуры, помощники прокурора и вышестоящие должностные лица прокуратуры в сопровождении прокуроров или помощников прокуроров уполномочены без предварительного уведомления и в любое время дня и ночи посещать комиссариаты и подкомиссариаты Национальной гражданской полиции. В ходе этих посещений они просматривают соответствующие записи и

проверяют список лиц, содержащихся под стражей, в журнале регистрации задержанных. Кроме того, они осматривают места содержания под стражей и контролируют состояние, в котором находятся задержанные. В случае обнаружения незаконных задержаний они действуют в соответствии с законом. В ходе этих посещений сотрудников прокуратуры могут сопровождать судмедэксперты".

Статья 12

Каждое государство-участник обеспечивает проведение быстрого и беспристрастного расследования, когда имеются основания полагать, что пытка была применена на территории под его юрисдикцией

115. Статья 251 Политической конституции Республики Гватемалы гласит следующее: "Прокуратура является вспомогательным учреждением государственной администрации и судов, выполняющим самостоятельные функции, основные цели которых состоят в наблюдении за строгим исполнением законов страны. Ее организация и функционирование регламентируются соответствующим органическим законом...". В статье 1 Органического закона о прокуратуре предусматривается, что "прокуратура является самостоятельно функционирующим учреждением, которое осуществляет уголовное преследование и от имени государства проводит расследование уголовно-наказуемых преступлений; она также наблюдает за строгим исполнением законов страны". Помимо этого, предусматривается, что действия прокуратуры направлены на осуществление правосудия и проводятся объективно, беспристрастно и с соблюдением принципа законности в соответствии с положениями закона. Согласно нормативным положениям, содержащимся в статьях 8 и 24 Уголовно-процессуального кодекса, на прокуратуру возлагается задача возбуждения преследования за преступления и проведения уголовно-процессуальных действий от имени государства.

116. Главное управление пенитенциарной системы сообщило, что департамент инспекций и медицинских служб расследует жалобы о злоупотреблениях, совершаемых в центрах содержания под стражей.

117. Что касается процедур расследования случаев применения пыток, то Управление юрисконсульта пенитенциарной системы представило информацию о том, что при доставке заключенного в центр содержания под стражей сотрудниками Национальной гражданской полиции его осматривает группа медицинских работников. В случае поступления жалобы о применении пыток она доводится до сведения директора центра, Генерального директора или Управления уполномоченного по правам человека, заслушиваются показания заключенного, проводится опрос очевидцев происшествия,

производится медицинское обследование и в координации с прокуратурой проводится соответствующее расследование.

118. Со своей стороны, Секретариат социального обеспечения при канцелярии президента сообщил, что расследования злоупотреблений проводятся директором центра и координатором программ. По его информации, расследование актов пыток проводится по следующей процедуре:

- a) заслушивается версия происшедшего в изложении несовершеннолетнего;
- b) проводится беседа с персоналом, который излагает свою версию;
- c) медработники центра производят медицинский осмотр;
- d) директор центра удостоверяется в данном факте;
- e) проводится коллективное расследование;
- f) уведомляются компетентные органы власти;
- g) информируются судебные органы по делам несовершеннолетних.

119. Национальная гражданская полиция сообщила, что проводимые ею расследования возбуждаются по ее инициативе или по заявлению пострадавшей стороны и проводятся с учетом критериев, закрепленных в Конституции и международных договорах по правам человека, ратифицированных Гватемалой. Однако в ходе опроса членов дисциплинарной комиссии и Бюро по служебной ответственности выяснилось, что окончательное решение о проведении расследования принимает директор Национальной гражданской полиции.

Статья 13

Каждое государство-участник обеспечивает жертвам пыток право на предъявление жалобы и защиту от жестокого обращения и запугиваний в связи с представлением жалоб

120. В гватемальском законодательстве существуют конкретные положения, позволяющие жертвам пыток представлять жалобы, поскольку такие деяния относятся к числу преступлений, преследуемых государством. Среди таких норм можно упомянуть положения статей 116, 117, 297, 298 и 300 Уголовно-процессуального кодекса, а также

статьи 13 и 14 Закона о Комиссии по правам человека Конгресса. Согласно этим положениям, жалобы могут представляться в органы полиции, прокуратуры, суды и в Управление уполномоченного по правам человека. Каждое из этих учреждений имеет в своем составе специальные структуры для приема жалоб.

121. Главное миграционное управление создало бесплатную телефонную линию для получения жалоб о злоупотреблениях, совершаемых в отношении мигрантов, при этом обязанности по расследованию таких случаев возлагаются на отдел по вопросам служебной ответственности.

122. Закон о защите свидетелей уполномочивает прокуратуру обеспечивать защиту любого лица, которое может стать жертвой преступления, или свидетеля от противоправных действий, в частности от применения пыток. Оказанием помощи как жертвам преступления, так и свидетелям занимается Секретариат материально-технической поддержки прокуратуры, координирующий работу междисциплинарной группы специалистов этого учреждения в составе психологов, психиатров, врачей-терапевтов и сотрудников охраны. Жертва или свидетель помещаются в безопасное место, и для их охраны принимаются меры безопасности, соответствующие серьезности угрозы. В случае необходимости такие лица вывозятся за пределы территории страны.

123. Согласно информации Секретариата социального обеспечения при канцелярии президента, к числу мер защиты относятся обеспечение анонимности и конфиденциальности информации, представляемой властям, перевод лиц в другие, более безопасные центры, информирование об угрозе судьи, ведущего дело задержанного, тщательный надзор за свиданиями несовершеннолетнего в целях предупреждения возможных покушений и укрепление мер безопасности в центре задержания.

124. Главное управление пенитенциарной системы представило информацию о том, что для обеспечения защиты жертвы преступления или свидетеля его переводят в специальное отделение центра. По информации этого учреждения, защита свидетелей осуществляется по распоряжению прокуратуры, а не в связи с конкретными случаями применения пыток.

125. Согласно сведениям Национальной гражданской полиции, его Управление по оказанию помощи жертвам преступлений обеспечивает защиту от любых актов запугивания как самих жертв преступления, так и членов их семей и свидетелей. Им предоставляется правовая и социально-психологическая помощь. Бюро по вопросам служебной ответственности в рамках своих полномочий или по заявлению пострадавшего проводит расследование действий сотрудников Национальной гражданской полиции.

Статья 14

Каждое государство обязуется обеспечивать возмещение жертве пыток

126. Законодательные положения, регламентирующие возмещение жертвам преступлений, содержатся в статье 155 Политической конституции и статьях 124 и 134 Уголовно-процессуального кодекса.

127. Различные государственные учреждения и неправительственные организации сходятся во мнении о целесообразности внедрения Национальной программы по обеспечению возмещения, цель которой состоит в определении потребностей жертв вооруженного конфликта, предоставления им компенсации, возмещения, реституции, помощи и реабилитации. В результате политического соглашения об учреждении Национальной программы по обеспечению возмещения было принято Постановление правительства № 258-2003 о создании Национальной комиссии по вопросам возмещения в составе пяти представителей государственных органов и пяти представителей гражданского общества. Представителями государственных органов являются члены Президентской координационной комиссии по политике исполнительной власти в области прав человека (КОПРЕДЕ); представитель министерства финансов; должностное лицо Секретариата мира; представитель министерства сельского хозяйства, животноводства и продовольствия и личный представитель президента Республики, выполняющий обязанности председателя Комиссии. От неправительственных организаций в работе Комиссии участвуют два представителя организаций жертв нарушений прав человека, имевших место в ходе внутреннего вооруженного конфликта; один представитель от организаций народа майя; один представитель от женских организаций и один представитель от правозащитных организаций. Конкретной задачей этой Комиссии является предоставление возмещения жертвам нарушений прав человека, имевших место в период внутреннего вооруженного противостояния, завершившегося 29 декабря 1996 года.

128. Согласно информации Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), осуществляется Программа определения потребностей и оказания психологической помощи жертвам вооруженного конфликта (ДИГАП), которая предусматривает:

а) психиатрическую помощь жертвам пыток, предоставляемую в районах, больше других затронутых вооруженным конфликтом;

- b) юридическое консультирование в целях содействия проведению патологоанатомических экспертиз; и
- c) принятие министерством здравоохранения и социального обеспечения мер по расширению и совершенствованию программ в области охраны психического здоровья.

129. В осуществлении программы ПРООН участвуют различные правозащитные НПО, такие, как Группы общинных исследований и психосоциальных действий, Группа взаимной поддержки и Управление по правам человека при архиепископстве Гватемалы в столице страны Гватемале, которые занимаются реабилитацией жертв пыток и оказанием им психологической помощи как в индивидуальном порядке, так и в общинах, пострадавших от грубых нарушений прав человека в ходе вооруженного конфликта.

130. Секретариат мира сообщил об осуществлении экспериментального проекта по оказанию морального и материального содействия членам коренных общин, пострадавшим от нарушений и, главным образом, от массовых убийств. Согласно сведениям Комиссии по расследованию имевших место в прошлом нарушений прав человека, большинство жертв подвергались пыткам и жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению. Кроме того, проводятся совещания по вопросам примирения, на которых разрабатываются меры по оказанию психологической, правовой и моральной помощи и по материальному возмещению.

Статья 15

Каждое государство обеспечивает, чтобы любое заявление, которое было сделано под пыткой, не использовалось в качестве доказательства в ходе судебного разбирательства

131. Статья 183 Уголовно-процессуального кодекса (Указ № 51-92) предусматривает неприемлемость доказательств, полученных запрещенными методами, в частности в результате пыток, следующим образом:

"Неприемлемые доказательства. Доказательство [...] должно прямо или косвенно относиться к предмету разбирательства и помогать в выяснении истины. Суды могут ограничивать число доказательств, представляемых с целью демонстрации факта или события, если такие доказательства являются явно излишними. Особенно неприемлемыми являются *доказательства, полученные запрещенными средствами, такими, как пытка, неправомерное вторжение в жилище или место проживания [...]*".

Статья 16

Каждое государство обязуется предотвращать акты жестокого обращения и пытки

132. В общеуголовном законодательстве Гватемалы, Уголовном кодексе, содержатся два положения, имеющие отношение к статье 16 Конвенции. В статье 418 Уголовного кодекса квалифицируется злоупотребление властными полномочиями, которое, по мнению ряда таких учреждений, как Управление уполномоченного по правам человека, определяется как акты неприемлемого или жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения. Упомянутая статья гласит следующее:

"Должностное лицо или государственный служащий, которые в ущерб государственному управлению *или интересам частных лиц*, злоупотребляя своими полномочиями или должностными обязанностями, приказывают совершить или совершают *какое-либо произвольное или противоправное деяние*, четко не предусмотренное в положениях настоящего Кодекса, наказываются лишением свободы на срок от одного до трех лет. Такое же наказание назначается должностному лицу или государственному служащему, применяющему *незаконные или излишние средства принуждения*".

133. В то же время статья 425 упомянутого Кодекса устанавливает такое запрещение следующим образом:

"Должностное лицо или государственный служащий, которые приказывают применить *ненадлежащие средства принуждения, пытки, позорящие наказания, притеснения или средства, не санкционированные законом*, в отношении заключенного или содержащегося под стражей лица, наказываются лишением свободы на срок от двух до пяти лет и полным поражением в правах. Такое же наказание применяется к лицам, выполняющим такие приказы".

V. ОБЩИЕ ВЫВОДЫ

134. В Гватемале не существует систематической практики нарушения прав человека, равно как и пыток или жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения. Напротив, описанные в настоящем докладе меры осуществляются в рамках политики соблюдения и поощрения прав человека. Наряду с ними принимаются меры, направленные на укрепление национальных органов и инстанций, выполняющих задачи отправления правосудия и защиты прав человека. Эта деятельность сопровождается

мерами по образованию и профессиональной подготовке государственных должностных лиц в области прав человека, конечная цель которых состоит в содействии выполнению государством своей конституционной роли гаранта основных прав гватемальцев.

135. Необходимо отметить, что пытки и жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения не являются частью институциональной практики и не соответствуют политике, неуклонно проводимой государственными структурами.

Проблемы

136. С учетом реального положения вещей государство осознает, что, хотя оно уже преодолело целый ряд препятствий, существуют еще серьезные проблемы, которые необходимо решать не только правительству, но и всей нации, и в стране отмечается доминирующая тенденция к разработке консенсусной государственной политики, предусматривающей широкое участие общественности и убежденность в том, что она должна претворяться в жизнь как политика всего государства, а не отдельной политической партии, находящейся у власти. К числу этих серьезных проблем можно отнести следующее:

- a) задачу укрепления судебной системы и прокуратуры, и особенно их потенциала в области расследований;
- b) необходимость принятия закона и нормативного акта, регламентирующих деятельность пенитенциарной системы;
- c) дальнейшие меры, направленные на повышение профессионализма и укрепление Национальной гражданской полиции;
- d) необходимость конкретизации поправок к статье 201-бис;
- e) задачу эффективного осуществления Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей;
- f) необходимость согласования действующего Закона о миграции с основными международными правозащитными договорами в этой области.
